

## 大义灭亲为公义

——《诗篇》82篇“神”与“众神”关系透析

徐雪梅

(宁波大学外语学院, 315211 宁波, 浙江)

**提要:** 本文从“אֱלֹהִים”、“אֱל”以及“עֲלֵיוֹן”和“בְּנֵי עֲלֵיוֹן”等词汇出发,探讨了《诗篇》82篇中“神”与“众神”的身份关系,认为“神”(אֱלֹהִים)与“众神”(אֱלִיִּם)形成了两个对立营垒,“公义”是其分界线。“אֱל”神是诗歌中的至高者“עֲלֵיוֹן”,“至高者的儿子们”(בְּנֵי עֲלֵיוֹן)是受谴责的“众神”,沿袭古代近东传统,他们都是天上“众神的会”中成员,即异教列国的多神,由于众神不公义造成了宇宙根基的摇动,于是以色列的上帝耶和華掌管主持了天上的会,宣判众神死亡,维系了宇宙的稳定。

**关键词:** 《诗篇》82篇、“神(אֱלֹהִים、אֱלִיִּם)”、“众神(אֱלִיִּם)”

**作者:** 徐雪梅, 香港中文大学哲学博士(2007年), 北京大学世界文学与比较文学硕士(2000年), 现任教于宁波大学外语学院, 主要从事大学英语教学工作。曾从事过多年外国文学与对外汉语教学工作。主要研究领域为“希伯来圣经”以及“中西文学与文化比较”。近期代表作品:“堕落之星 הֵלֵל(Hēlel)与太白金星——解读《以赛亚书14:12-15》与《西游记》中的金星形象”。“星神陨落的反讽:《诗篇》82篇的联想探究式阐释”。地址: 中国 浙江省宁波市 江北区 风华路818号 宁波大学外语学院。邮编:315211。E-mail: keilytsui@hotmail.com; xuxuemei@nbu.edu.cn。电话: +86-135-6790-5492。

《诗篇》82篇是《旧约圣经》中一首非常特殊的诗歌,其中写到了上帝在天上的会中审判众神,尤其是诗歌指出,是那些众神造成了“地的根基的摇动”(v.5),因此才遭致上帝起来审判众神(vv.1, 6, 7),从而不死的众神就有了死亡的命运,诗歌因此引出了一个众神死亡的故事结局。本文要讨论的中心问题,就是诗歌中“上帝之子”的众神与上帝的关系,以及他们死亡的命运所带给诗歌的深层意义内涵。

显然,《诗篇》82篇中出现的“神”(אֱלֹהִים、אֱלִיִּם)与“众神”(אֱלִיִּם)是古代近东宗教神话中沿袭已久的一个最普遍的观念。<sup>[1]</sup>在该诗中,这些“众神”因为不公义的行为以及失去智慧并行在黑暗中,而被自称是他们父亲神的“至高者”(עֲלֵיוֹן),以审判官的身份,宣判了死刑。所有这些都与古代近东与迦南的神话观念绝不相同。那么,《诗篇》82篇中的这位“神”与那些“众神”究竟有何所指?他们之间又

[1] 有关古代近东的神话的研究著作很多,这里仅举出几本作为参考[There are a lot of research works on the ancient Near Eastern Mythology and here I just cite a few of them for a reference as below]: William K. Hartmann, *Astronomy: The Cosmic Journey*, (4th ed.; Belmont, Calif.: Wadsworth, 1989); Edwin Oliver James, *The Worship of the Sky-God: A Comparative Study in Semitic and Indo-European Religion*, (Jordan Lectures in Comparative Religion 6; London: University of London, Athlone Press, 1963); Maureen Gallery Kovacs, *The Epic of Gilgamesh*, (Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1989); Lambert W. G., and A. R. Millard, *Atra-Hasis: The Babylonian Story of the Flood (with the Sumerian Flood Story, by M. Civil)*, (Oxford: Clarendon Press, 1969); E. Theodore Mullen, *The Divine Council in Canaanite and Early Hebrew Literature*, (Harvard Semitic Monographs, no. 24; Chico, Calif.: Scholars Press, 1980).

是怎样的关系呢？

## 一、身份与关系：“神”与“众神”

按五卷的分法《诗篇》82是《诗篇》集第三卷中(诗73—89篇)的诗,属于“艾洛希姆派”诗歌。<sup>[2]</sup>因此,诗歌中关于以色列上帝耶和华的称谓“הוה”并未出现,而是以“אֱלֹהִים”来表达的。“אֱלֹהִים”这个字在诗中共出现了4次,其中第一次(v.1a)的出现与只出现一次的“אֱלֹהִים”(v.1a)指同一位神,也就是诗歌中的至高者“עֲלֵינוּ” (v.6b),而另外3次则都是指诗歌中受到谴责的“众神”,也就是“至高者的儿子们”(בְּנֵי עֲלֵינוּ)。<sup>[3]</sup>

在《诗篇》82篇中,“神”与“众神”形成了两个对立的营垒,而分界线就是“公义原则”。这位“神”在诗歌中既被称为“עֲלֵינוּ”也被呼做“אֱלֹהִים”,他的儿子们即那些“众神”又被叫做“בְּנֵי עֲלֵינוּ”,而且这位“神”与“众神”有一个共同的名称“אֱלֹהִים”。<sup>[4]</sup>关于他们的身份问题,<sup>[5]</sup>在学术界主要有三种说法,而德里克·肯得尼(Derek Kidner)对此做出过比较集中清晰的归纳:

正如肯得尼(Kidner)所言,关于“神”与“众神”的身份问题,关键是被再三重复提到的“众神”

[2] J. S. Ackerman, *An Exegetical Study of Psalm 82*, (Harvard University, PhD diss dissertation, 1966), 273-291; R. G. Boling, "Synonymous Parallelism in the Psalms," *Journal of Semitic Studies*, vol. v, (1960), 221-255. “艾洛希姆派”诗歌,是从希伯来文“אֱלֹהִים”一词音译而来,它是个复数形式的名词,原意是“神们”,在旧约圣经中也常常被用来指对耶和华上帝的敬称。后来“艾洛希姆”就被用来指那些喜欢以“אֱלֹהִים”一词指称以色列人的上帝耶和华的那些圣经作者们,也就是今天我们所称之为的“艾洛希姆派”。《诗篇》82篇也恰好属于“艾洛希姆派”的诗歌。有关“艾洛希姆派”的详情情况,可参考下面的著述与文章[Elohim school's poems are derived from the transliteration of the Hebrew word “אֱלֹהִים”. It is a plural noun that means gods, usually, which also has been used as a honorific title to refer to YHWH in the Old Testament. Later, “Elohim school” has been used to point to the biblical writers who like to take the “אֱלֹהִים” as the God YAHWEH of Israelites, namely, those whom today we call “Elohim school”. Psalm 82 also happens to belong to the “Elohim school”. About the details of it, see the following writing and articles]: Frank-Lothar Hossfeld & Erich Zenger, "The So-Called Elohist Psalter: A New Solution for an Old Problem," in Brent A. Strawn & Nancy R. Bowen, eds., *God So Near: Essays on Old Testament Theology in Honor of Patrick D. Miller*, (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2003); Alan W. Jenks, "Elohist," in *The Anchor Bible Dictionary*, vol.2, 478-482; E. Mullen, *The Divine Council in Canaanite and Early Hebrew Literature*, 230, 478-482; Laura Joffe, "The Elohist Psalter: What, How and Why?" *Scandinavian Journal of the Old Testament*, vol. 15, no. 1, (2001), 142-166.

[3] 关于《诗篇》82篇中的不同名称神的所指的语法上的分析请参见[Concerning the syntactic analysis of different names of God in psalm 82, see] 徐雪梅 Xu Xuemei,《众神会中的审判: <诗篇>82篇研究探索》*Zhongshen huizhong de shenpan* [Judgement in the Assembly of the Gods: Probing into the Psalm 82], (香港 Xianggang : 香港中文大学博士论文 Xianggang zhongwen daxue boshi lunwen [Ph.D. dissertation in Chinese University of Hong Kong], 2007) 第四章开始释经部分的相关内容 [the relevant content of the fourth chapter in it].

[4] 有关“אֱלֹהִים”与“אֱלֹהִים”的词源以及意义的讨论,请分别参见[With regard to the discussion of the etymology and meaning about “אֱלֹהִים” and “אֱלֹהִים”, please refer to]: F. Cross, "אֱלֹהִים El," *Theological Dictionary of Old Testament*, vol. 2, 242-261; Helmer Ringgren, "אֱלֹהִים, Elohim," F. Cross, "אֱלֹהִים El," *Theological Dictionary of Old Testament*, vol. 2, 265-284; Marvin H. Pope, El in the Ugaritic Texts, (Leiden: E.J. Brill, 1955); Conrad E. Rank *L'Heureux, Rank among the Canaanite Gods: El, Ba'al, and the Repha'im*, (Missoula, Mont.: Scholars Press, 1979).

[5] 对这些众神会中被判死刑的成员的的身份主要有三种解释,即:(1)、他们是以色列人的统治者与法官;(2)、他们是列国万邦的统治者与法官;以及(3)、他们是众神会中的成员,即众神。而这后两种解释必须要联系在一起才能正确地阐释这个文本。关于对此诗不同的观点认识,请参见[[There are mainly three kinds of interpretation about the identities of the gods who are sentenced to death in the assembly of the gods, namely, they are (1) the rulers and judges; (2) the rulers and judges in the nations; (3) the numbers of the assembly of the gods, meaning that they are gods. However, the later two interpretation Must be linked together in order to correctly interpret the text. About the different views of the psalm 82, see]]: J. S. Ackerman, *An Exegetical Study of Psalm 82*, (Harvard University, PhD dissertation, 1966), 1-78; and H.-W. Jüngling, *Der Tod der Götter: Eine Untersuchung zu Psalm 82*, (Stuttgarter Bibelstudien; 38. Stuttgart: Verlag Katholisches Bibelwerk, 1969), 11-37.

(אֱלֹהִים)这个词,他们的身份是一个开放性的问题。<sup>[6]</sup>其中,有一种观点,认为这些“众神”是被授予了“神”之头衔的人类审判官,他们是作为上帝的人间代理。<sup>[7]</sup>这个观点主要依据是《出埃及记》21:6<sup>[8]</sup>与《约翰福音》10:34<sup>[9]</sup>以下的经文,在这些经文中,某些法律程序中的那些当事人被要求来到“上帝”(或者是“那些众神”<sup>[10]</sup>)的面前,同样地,他认为关于在《出埃及记》22:28(Heb.27)中“你不应该羞辱上帝(אֱלֹהִים)<sup>[11]</sup>也不要诅咒你的民的统治者(אֲדָמוֹתַי)”的经文,把“上帝”(אֱלֹהִים)与“统治者”(אֲדָמוֹתַי)看成是同义。但是肯得尼却也指出这些段落并非就是结论性的。而且,最后的那个段落涉及到的材料并不包含有一个同义的意思,它也不需要这样的同义词。而前面那一组有关需要的声明不再是对那些地方官员们的,而只不过是摩西为他自己所做的声明,即,

“……百姓到我这里来求问神(אֱלֹהִים)。……我便在两造之间施行审判,我又叫他们知道神(אֱלֹהִים)的律例和法度。”(《出埃及记》18:15-16)<sup>[12]</sup>

而叶尔·扎考维司(Yair Zakovitch)在对《诗篇》82篇中的“יְהוָה וְיִגְבֹּהֻיָּע”进行阐释时,他找到了旧约中这个术语的平行对应,即在《创世记》6:1-4中的有关那些“众神之子”或“上帝之子”(בְּנֵי אֱלֹהִים)与人类女儿们的故事,<sup>[13]</sup>他指出了这段经文引出了一个明确的多神神话背景,在这个背景中众神与地球上的凡人混杂在一起。<sup>[14]</sup>他认为,在《创世记》6:1-4中的这个故事的圣经改编中,故事本身经历了一

[6] Derek Kidner, *Psalms 73-150: A Commentary on Books III-V of the Psalms*, (The Tyndale Old Testament commentaries; London: Inter-Varsity Press, 1975), 296.

[7] 如 [for example]: Delitzsch, Perowne, Brigg 等人持这一观点 [etc., who hold this view]。参见 [See] Kidner, *Psalms 73-150*, 296-297.

[8] 《出埃及记》*Chu aiji ji* [Exodus] 21:6 “他的主人就要带他到审判官(אֱלֹהִים)那里(审判官或作神下同),又要带他到门框,靠近门框,用锥子穿他的耳朵,他就永远服事主人 [then his master shall bring him before God (אֱלֹהִים). He shall be brought to the door or the doorpost; and his master shall pierce his ear with the awl; and he shall serve him for life].”这里希伯来的“אֱלֹהִים”被翻译成了人类的“审判官”[Here, the Hebrew word “אֱלֹהִים” is translated into human “judges”]. 如果不加专门注释与说明,本文所有的圣经中文翻译皆引自新标点和合本的中文 [If no special annotation and explanation, this paper Chinese translation of the Bible, all from Holy Bible of Chinese Union Version with new punctuation] 《圣经》Shengjing [Holy Bible], (南京 Nanjing: 中国基督教协会 Zhongguo jidujiao xiehui [China Christian Council], 1995)。本文希伯来原文引自马索拉的圣经译本 [In this paper, all Hebrew texts quote from the Masoretic version of the Bible], 具体请参见 [and see] A. Alt; O. Eissfeldt & P. Kahle ... [et al.], (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, (Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, pref. 1977); *John Joseph Owens, Analytical Key to the Old Testament*, vol. 3, (Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1989-1992).

[9] 《约翰福音》*Yuehan fuyin* [John] 10:34-42 :

[10] 在这三节经文中的“神”的前面都使用了定冠词,但是这种情况并非罕见,特别是在一个介词后面跟一个定冠词更是平常的事 [it is not uncommon for all these three verses to use the definite article before the word "God", and in particular, it is quite normal that the back of a preposition follows a definite article], 例如 [for example], 《创世记》*Chuang shi ji* [Genesis] 5:24, 在这同一个句子中“上帝”(אֱלֹהִים)出现前边有一个介词后边跟定冠词,而后一个(אֱלֹהִים)前边也有介词但未跟定冠词 [In this one sentence, before the “God”(אֱלֹהִים) there is a preposition and after it is a definite article. However, the latter one (אֱלֹהִים) before the “God” also has a preposition without following the definite article.]. 参见 [See] Kidner, *Psalms 73-150*, 296.

[11] 《出埃及记》*Chu aiji ji* [Exodus] 22:28 “不可毁谤上帝(אֱלֹהִים)也不可毁谤你百姓的官长(אֲדָמוֹתַי) [You shall not revile God(אֱלֹהִים), or curse a leader (אֲדָמוֹתַי) or your people]”。其中“上帝”一词在这里没有使用定冠词 [The word “God” here in this sentence does not use the definite article].

[12] Kidner, *Psalms 73-150*, 296-297.

[13] 《创世记》*Chuang shi ji* [Genesis] 6:1-4 :

[14] Yair Zakovitch, "Psalm 82 and Biblical Exegesis," in Chaim Cohen, Avi Hurvitz & Shalom M. Paul, eds., *Sefer Moshe: The Moshe Weinfeld Jubilee Volume: Studies in the Bible and the Ancient Near East, Qumran, and Post-Biblical Judaism*, (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2004), 213.

些扩散的共识，即那些“众神之子”（יְהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים）他们只不过是上帝的宠臣、随从而已，而且那种神人结合的后代是必死的人类。然而，在寻求祛除每一条引起抵触的神话材料时，传统的评注者们采取了一种大胆的阐释，即他们把“מִיְהוָה”解释为是师士/法官们，而“מִיְהוָה”的儿子们“בְּנֵי יְהוָה”（the sons of מִיְהוָה）则被解释成师士/法官们的儿子们，也就是说，他们是凡人。<sup>[15]</sup>

那么是什么导致了那些早期的阐释把“מִיְהוָה”看作是等同于“师士们”呢？扎考维司(Zakovitch)认为，也许是第三节诗，即：“我的灵将不会永远审判（וְיָדִין）人，”这里的“וְיָדִין”被理解成是从动词“וְיָדִין”而来，意思是“审判”。许多米德拉西(midrashic)的段落把这个动词在审判的意义上作了阐释。<sup>[16]</sup>扎考维司指出，圣经中的许多经文都涉及到上帝在司法程序中的作用问题，比如，他认为，《出埃及记》21:6与22:7-8，就支持了把词汇“מִיְהוָה”看成是法官/师士的趋势，而这样的阐释在这些相同的诗节中是很流行的，同样地通过阅读《创世记》6章，它也受到了最大的影响。因此，他举例说，《出埃及记》21:6“他的主人就要带他到审判官（מִיְהוָה הַלֵּלָהּ）那里，”文中的“מִיְהוָה הַלֵּלָהּ”在希腊语、阿拉姆语以及叙利亚语中，就都被翻译成了“在审判官的面前”。<sup>[17]</sup>

第二种观点是说这些“众神”是公国的君主与有权势的人物，即他们是“这个当前黑暗世界的统治者”。<sup>[18]</sup>肯得尼认为旧约有几个地方涉及到这样或好或坏的当权者们。<sup>[19]</sup>关于他们，在新约中是用“天使们”这样的术语来表达的，<sup>[20]</sup>无疑，他们被描述为王子而非师士/法官，但这之间的区别在圣经中却并不明显。<sup>[21]</sup>总之，肯得尼认为，这个观点似乎比起前面的这篇诗篇的语言<sup>[22]</sup>以及旧约偶尔把术语“众神”或者“上帝的儿子们”用做天使们的用法要显得更为真实。<sup>[23]</sup>

第三种阐释是认为在这里看到的是多神主义的遗迹，即那些“众神”是异教的多神，<sup>[24]</sup>他们还没有

[15] 据 Zakovitch 所言，某些 midrashim，他们保留了作为“divine beings”“堕落天使”的众神之子身份 [According to Zakovitch, some midrashim retained as the identity of "divine beings", "Fallen angels" of the sons of the gods.]. 参见 [See]Zakovitch, "Psalm 82 and Biblical Exegesis," 213.

[16] *Ibid.*, 214.

[17] *Ibid.*

[18] 《以弗所书》*Yifusuo shu* [Ephesians]6:12“因为我们并不是与属血气的争战，乃是与那些执政的，掌权的，管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的恶魔争战。（两个“争战”的原文都作“摔跤”意 [The two "battle" of the original mean "wrestling" ]） [For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places].”虽然，作者所引的是新约中的经文，因此意思的运用上不够准确，但还是表达清楚了这个分类的基本观点 [Although what the author cited is the New Testament Scriptures, and in the meaning of its application not accurate enough, he still clearly expresses the basic view of this classification].

[19] 《以赛亚书》*Yisaiya shu*[Isaiah]24:21;《但以理书》*Danyili shu*[Daniel] 10:13; 10:20-21; 12:1 ;

[20] 《启示录》*Qishilu*[Revelation]12:7“在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战，龙也同他的使者去争战 [And war broke out in heaven; Michael and his angels against the dragon. The dragon and his angels fought back].”文中的“使者”都作“天使”解 [The meaning of "envoys" in the sentence are the same to "angels" ]。

[21] 《诗篇》*Shipian*[Psalm]72;

[22] 《诗篇》*Shipian*[Psalm]82 ;

[23] 《诗篇》*Shipian*[Psalm]8:5 ;《约伯记》*Yuebo ji*[Job]1:6; 38:7; 也参考 [also see]Kidner, *Psalms 73-150*, 297.

[24] 如 [For example] Ackerman, *An Exegetical Study of Psalm 82*; Hermann Gunkel, *Introduction to Psalms: The Genres of the Religious Lyric of Israel*, tr. by James D. Nogalski and completed by Joachim Begrich, (Mercer Library of Biblical Studies; Macon, Ga.: Mercer University Press, 1998); Sigmund Mowinckel, *The Psalms in Israel's Worship*, tr. by D.R. Ap-Thomas from the Norwegian, vols. 1-2, (Oxford: Blackwell, 1962); Mitchell J. Dahood, *Psalms: Introduction, Translation, and Notes*, (vol. 2, *The Anchor Bible*, V. 16-17a; Garden City, N.Y: Doubleday, 1966-70) 等人都持这同样的观点 [The scholars above all hold the same view].



被否认，但是却被教化并受到了责问与清算。肯得尼在谈到《历代志》上 10:13-14 的经文时，<sup>[25]</sup> 认为，这里涉及到的是对魔崇拜的异教崇拜，同时他也认为这个例子澄清了这样的观点，即，偶像崇拜从来都不是中立的而是向邪恶及邪恶势力的低头与认同。<sup>[26]</sup>

在持异教多神观点的人中，如 米切尔·J. 达胡得 (Mitchell J. Dahood) 就认为，《诗篇》82 篇，是一首上帝对异教众神进行审判的先知预言的礼拜仪式诗。<sup>[27]</sup> 他提出诗歌由三部分组成：第一部分 (vv.1-4) 是一个叙述描写，或者更确切地说是有关一个天上法庭的异像，在这个法庭中上帝通过对那些异教众神的审判 (v.1) 而且对他们所犯罪行进行了起诉，并做了总结 (vv.2-4)。第二部分 (vv.5-7) 包含了诗人对那些道德愚钝的异教众神的抨击，他们要对宇宙的失序负责并且他们也将要丧失不朽性，并要被逐出天庭进入阴间世界。而最后一节，则是诗人为在耶和华单独统治下的宇宙公义的恢复祈祷。<sup>[28]</sup>

而若格森 (J. W. Rogerson) 与迈凯伊 (J. W. McKay) 也认为，<sup>[29]</sup> 虽然，传统上把这些众神解释为是 以色列的人类审判官，这使得诗节 2-5 变得有意义，但是，它却很难作到对 6 节以下诗节的合理解释。相反，而当把这些众神解释为是天上的存在物，即众神时，不仅能使诗节 2-5 有意义，而且同样地使诗节 6 也能得到合理的解释。因此，若格森与迈凯伊更倾向于认为这些众神是天上的神，而且提出他们可能每一个都掌控着列国中一个国家的命运。<sup>[30]</sup> 因此在《诗篇》82 篇的语境中，诗篇宣告了以色列的上帝对这些其它众神的权威，<sup>[31]</sup> 为了要从那些强者中间保护那些弱者 (vv.2-5)，而颁布了对众神的判决 (v.6f.)。因为只有上帝的宇宙统治才会给万国 (v.8) 带来真正的公义。<sup>[32]</sup>

总之，关于《诗篇》82 篇中这些“众神”身份的问题，本人赞同第三种观点。即这些众神是那些异教列国的多神，<sup>[33]</sup> 他们是天上“众神的会”中成员，以色列的上帝耶和华掌管并主持了这个天上“众神的会”。<sup>[34]</sup> 而沿袭古代近东传统，无论这些众神与至高神是否具有血缘关系，传统上他们都被称为是“至

[25] 《历代志》上 *Lidaizhi shang* [1 Chronicles]10:13-14 “这样，扫罗死了。因为他干犯耶和华，没有遵守耶和华的命；又因他求问交鬼的妇人，没有求问耶和华，所以耶和华使他被杀，把国归于耶西的儿子大卫 [So Saul died for his unfaithfulness; he was unfaithful to the LORD in that he did not keep the command of the LORD; moreover, he had consulted a medium, seeking guidance, and did not seek guidance from the LORD. Therefore the LORD put him to death and turned the kingdom over to David son of Jesse.]” 这段经文主要是指扫罗求问鬼魂占卜未来的事的行为，也许可以看作是当时的一种民间信仰的反映 [This passage mainly refers that Saul asked the ghost and practiced divination to know this fortune. And this can be seen as reflecting a folk belief at the time].

[26] 《历代志》下 *Lidaizhi xia* [2 Chronicles]6:15f.; 也见 [Also see]Kidner, *Psalms 73-15*, 297.

[27] Mitchell J. Dahood, *Psalms: Introduction, Translation, and Notes*, (1966-70), vol. 2, 268-271.

[28] *Ibid.*, 268.

[29] J. W. Rogerson & J. W. McKay, *Psalms*, (Commentary By J. W. Rogerson & J. W. McKay; 3 vols.; Cambridge Bible Commentary; New English Bible; Cambridge; New York: Cambridge University Press, 1977), vol.2, 163-164.

[30] 《申命记》*Shenming ji* [Deuteronomy]32:8 “至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目立定万民的疆界 [When the Most High apportioned the nations, when he divided humankind, he fixed the boundaries of the gods].” Ackerman, *An Exegetical Study of Psalm 82*, 384-397; 也参见 [Also see]James L. Kugel, *The God of Old : Inside the Lost World of the Bible*, (New York: Free Press, 2003), 120-125.

[31] 《诗篇》*Shipian* [Psalm]95:3 “因为耶和华为大上帝 (אֱלֹהִים)，为大王，超乎万神 (אֱלֹהֵי הָעַמִּים) 之上 [For the LORD is a great God (אֱלֹהִים), and great king above all gods (אֱלֹהֵי הָעַמִּים)].”

[32] 《诗篇》*Shipian* [Psalm]58:1-2; 也参见 [Also see]Rogerson & McKay, *Psalms*, vol.2,163-164.

[33] 徐雪梅 Xu Xuemei, 《‘万邦’与‘业’：重建公义世界——〈诗篇〉82 篇之观念探讨》‘Wanbang’ yu ‘ye’: chongjian gongyi shijie——〈shipian〉82 pian zhi guannian tantao[“The Nations” and “Inheritance”: Rebuilding a Just World——Probing into the Ideas in Psalm 82], 《圣经文学研究》*Shengjing wenxue yanjiu* [Biblical Literature Studies] 第一辑 di yi ji, the 1st series, (北京 Beijing: 人民文学出版社 Renmin wenxue chubanshe [People's Literature Publishing House], 2007), 294-318.

[34] 关于“众神的会”问题请详见 [The details on the issue of “the assembly of the gods”, see] 徐雪梅 Xu Xuemei, 《众神会中的审

高者的儿子”们。<sup>[35]</sup>

## 二、“至高者的儿子们”：“神之众子”

在《诗篇》82篇中出现的“众神”(אֱלֹהִים)与诗节6中出现的“至高者的儿子们”(בְּנֵי אֱלֹהִים)显然是平行对应的同义关系。他们受到了谴责,并被那“至高者”(אֱלֹהִים)的以色列上帝宣判了死刑。而在诗节6中,诗歌对这些众神的身份做了清楚的界定,即用至高神上帝的话宣布:他们是“神”(אֱלֹהִים),而且是至高神的儿子“בְּנֵי אֱלֹהִים”。

为了清楚地把握与认识诗歌中的“至高者”与“至高者的儿子们”的身份与关系,我们有必要首先对这两个词语的语源与意义分别做一个回顾。

“至高者”一字在希伯来文被写作“אֱלֹהִים”,意思是“被晋升的那一个”。<sup>[36]</sup> 这个字源自于希伯来字“עָלָה”,意思是“上升(to ascend)”,在旧约中,“אֱלֹהִים”这个词或者可能会被用作一个形容词,描述某事物在空间上高于另外的事物,或者被用作一个实词,主要通常是指那“最高的”神。<sup>[37]</sup> 在迦南万神殿中,“אֱלֹהִים”是被赋予给那些众神之中地位最高的神“’ilu”的头衔,<sup>[38]</sup> 后来,这个词被希伯来人在以色列不同时段的国家生活中挪用为他们自己的神耶和华的称号。<sup>[39]</sup> 而在《创世记》14:18-22中频繁出现使用的“אֱלֹהִים”一词就是与“אֱלֹהִים”这个名称结合在一起的。这种联合有不同的解释,并且与它的修饰成份一起被看作是一个神名,<sup>[40]</sup> 或者是把它当作另外一个神名,并且由此,它也被当作是插进来的一个成份。<sup>[41]</sup> 西格蒙得·莫温克(Sigmund Mowinchel)认为,那位“אֱלֹהִים”在前以色列时代就被作为至高神在耶路撒冷受到崇拜,在圣经中被译做“至高的上帝”(the Most Highest God)。<sup>[42]</sup> 而且他指出一些碑文也证明了,在迦南和叙利亚,“אֱלֹהִים”是受到广泛崇拜的对象。其名称正与在乌迦里特的“Aleyan”是相同的。显然“אֱלֹהִים”的名称,无疑在祭仪和神王观念上都起了重要作用,并且,“אֱלֹהִים”这个名称在以色列被吸收并成了耶和华的称号,他最后也成为以色列的“至高神”。莫温克(Mowinchel)进而认为,其它的在前以色列时代被崇拜的神还有:“מֶלֶךְ”(the King)王者,“אֱלֹהִים”(约)神以及“צְדָקָה”(Justice)公义神。他认为,至少在以色列以前的时代某种程度上这些神曾经被看作是“אֱלֹהִים”显现。另外他也相信“אֱלֹהִים”还是太阳神,他的光线在破晓时分迫使那些邪恶的势力仓皇逃窜。<sup>[43]</sup> 因此,莫温克提出,

---

判: < 诗篇 > 82 篇研究探索] *Zhongshen huizhong de shenpan : <shipian> 82 pian yanjiu tansuo* [Judgement in the Assembly of the Gods: Probing into the Psalm 82], 第三章第一节中的内容讨论 [the discussion in the first section of the third chapter].

[35] H. Haag, "Ben," in *Theological Dictionary of Old Testament*, vol. 2: 145-159, esp. 157-158.

[36] Frederich W. Schmidt, "Most High," in Bob Becking Karel van der Toorn & Pieter W. van der Horst, eds., *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, (Leiden; New York: Brill, 1995), 922.

[37] E. E. Elnes and P. D. Miller, "אֱלֹהִים Elyon," in *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, 560.

[38] 关于迦南万神殿中的至高神“艾勒”(’ilu/ il)的内容讨论请参见 [The discussion of the most high God of Canaan in Pantheon, see] 徐雪梅 Xu Xuemei, 《众神会中的审判: < 诗篇 > 82 篇研究探索] *Zhongshen huizhong de shenpan : <shipian> 82 pian yanjiu tansuo* [Judgement in the Assembly of the Gods: Probing into the Psalm 82], 第四章的相关内容 [the related content in the chapter four].

[39] 《申命记》*Shenming ji* [Deuteronomy] 32:8-9; 《撒母耳记》下 *Samu'er ji xia* [2 Samuel] 22:14; 《诗篇》*Shipian* [Psalm] 7:17; 97:9.

[40] F. Cross, "Yahweh and the God of the Patriarchs," *Harvard Theological Review*, no. 55, (1962), 255-56.

[41] G. Della Vida, "El Elyon in Genesis 14:18-20," *Journal of Biblical Literature*, no. 63, (1944), 3-9.

[42] 《创世记》*Chuang shi ji* [Genesis] 14.8ff.; 《诗篇》*Shipian* [Psalm] 78, 89.

[43] 《诗篇》*Shipian* [Psalm] 46:6 “外邦喧嚷, 列国动摇。上帝发声, 地便熔化 [The nations are in an uproar, the kingdoms totter; he utters his voice, the earth melts].” 《以赛亚书》*Yisaiya shu* [Isaiah] 14:12-15 “明亮之星, 早晨之子 בְּנֵי אֱלֹהִים אָרְבָּח, 你竟从天坠落。你

在以色列耶和華本身變成了既是“王者”又是“公義”的神。他的聖殿被建造得如太陽的聖殿一般，與太陽一起向着東方開放，以至於太陽在晝夜的平分點(equinoxes)時會穿過打開那些大門直接照射在那“神聖中的神聖”上，而在这里，根據所羅門的即位祈禱，耶和華“他會居留在厚厚的黑暗中”。<sup>[44]</sup>

因此，莫溫克指出，在前以色列時期，毫無疑問地已經就有了把“לֵא וְיִלְעֵ”同“לְמַ”與“קִדְצֵ”相結合的某些觀念，即當時已經有了有關把那位“神”變成了“至高者”，變成了“那位王者”以及那位“公義”的揮舞者(wielder)的觀念——一語，這也意味着“皇室的權力”和“命運 / 財富”——以及“和平之約”的觀念的產生。理所當然，“至高的神”(the Most High God)與那位“王者”(the King)提供了雨水、豐產與五穀，而且也保護他的人民的那些“權力”、“和平”與“財富”以及“和平之約”。所有這些都被以色列人吸收轉移到了沙漠的戰神耶和華身上，因而耶和華在摩西之前已經是法律與公義之神，和平之約的神，市場與道路之神。<sup>[45]</sup>可以看到這裡迦南的至高神與以色列的戰神耶和華的融合。

作為一個神名，“וְיִלְעֵ”或者是獨自出現，<sup>[46]</sup>或者與其它神名連在一起出現，<sup>[47]</sup>而在《詩篇》82:6中，它則是與較低級的神的因素結合在一起，即以“וְיִלְעֵ”的形式出現在詩歌中。<sup>[48]</sup>本人認為在《創世記》14:18-22中出現的以色列上帝的稱號“לֵא וְיִלְעֵ”雖然在《詩篇》82篇中是分開出現的，但也正好說明了，這兩個詞在詩歌中都是被用來做以色列上帝耶和華名稱的事實。然而，在關於這個稱號已經與摩西的宗教融合程度的問題上，學者們並未達成一致意見。有些學者，例如，安德森(A. A. Anderson)就相信，這個術語已經被以色列人完全吸收，即這個名稱完全等同於耶和華以及對耶和華的崇拜。<sup>[49]</sup>不過，另外一些學者，如克羅斯(F. M. Cross)則論辯說，在前以色列時代的禮拜儀式與摩西時期的宗教之間存

---

這攻敗列國的，何竟被砍倒在地上。你心里曾说，我要升到天上。我要高举我的宝座在上帝众星 לְאֵלֵי בָרוּךְ יְהוָה 以上。我要坐在聚会的山上 בְּעֹמֵר הַר，在北方的极处 צִדְוֹן בְּרוּךְ יְהוָה 我要升到高空之上；我要与至上者同等 לְאֵלֵי בָרוּךְ יְהוָה 然而，你必坠落阴间 שְׁאוֹל，到坑中极深之处 כְּרִי כְרִי。רוֹבֵי יַם。[How you are fallen from heaven, O Day star, son of Dawn בָּרוּךְ יְהוָה! How you are cut down to the ground, you who laid the nations low! You said in your heart, “I will raise my throne above the stars of God לְאֵלֵי בָרוּךְ יְהוָה; I will sit on the mount of assembly on the heights of Zaphon צִדְוֹן בְּרוּךְ יְהוָה; I will ascend to the tops of the clouds. I will make myself like the Most High.” But you are brought down to Sheol, to the depths of the Pit].”

[44] 《詩篇》Shipian[Psalm]97:2-5; Mowinchel, *The Psalms in Israel's Worship*, tr. by D.R. Ap-Thomas; foreword by James L. Crenshaw, (Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 2004), vol.1, 132-133.

[45] Mowinchel 在他的注中，進一步解釋了他對於耶和華神身份問題的看法。他提出的“公義之泉”或者“審判”(“מַעְיָן שֶׁפָּטֵם”——the fountain of justice/judgment) 的觀點，支持了耶和華的聖泉在“כַּדְשֵׁן” (Kadesh) 的說法。他說在以色列人進入歌珊地 (Goshen) 之前，Kadesh 是耶和華專門的祭儀地。並且也是以色列人離開埃及後的第一個目的地 (goal)。在出埃及的故事中，這個聯繫是明顯的 [In his note, Mowinchel further explains the issue of the identity of God Yahweh that he holds, and puts forward the opinion of ‘the fountain of justice’ or ‘judgment’ , which supports the saying that the Sacred Spring of YAHWEH in “כַּדְשֵׁן” (Kadesh). He suggests that Kadesh was the special place of cult of YAHWEH before Israelites went into the Goshen, and also the first destination after Israelites left Egypt, too. In the story of the Exodus, this internal relations is obvious]. 參見 [See] Mowinchel, *The Psalms in Israel's Worship*, tr. by D.R. Ap-Thomas from the Norwegian, (Oxford: Blackwell, 1962), vol. 1: 133, n, 86. ]

[46] 《詩篇》Shipian[Psalm]9:3; 《以賽亞書》Yisaiya Shu[Isaiah]14:14 ;

[47] 關於“וְיִלְעֵ”與其它神名如“הוהי”與“מִיְהוָה”及“לֵא” (即“上帝”) 一同出現的例子 [The examples that “וְיִלְעֵ” occur together with the other names’ of gods, such as “הוהי” , “מִיְהוָה” and “לֵא” (namely “God”) ], 參見 [See] 《詩篇》Shipian[Psalm]7:18; 57:3; 73:11 ;

[48] 而在《但以理書》Danyili shu[Daniel]7:18, 22, 25, 27 等節經文中，則涉及出現了阿拉姆語的“qaddîšê ‘elyônîn” 的用法 [[In the verses of "the book of Daniel" such as 7:18, 22, 2 and 27, etc., they relate to the usage of the Aramaic words “qaddîšê ‘elyônîn”]. 而在《詩篇》Shipian[Psalm]89:27 中，這個詞卻是指那位君王 [And in the psalm 89:27, the phrase refers to that King]. 也參見 [Also see] Elnes and Miller, “qaddîšê ‘elyônîn” , in Bob Becking Karel van der Toorn & Pieter W. van der Horst, eds., *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, ( Leiden; New York: Brill, 1995), 560.

[49] Anderson, *Interpreter's Dictionary of the Bible*, vol. 2, 412.

在着重大的不同。<sup>[50]</sup> 而施米特 (Schmidt) 则认为,“עֲלֵי”这个术语在后来以色列国家的历史中,曾一度被忽略,仅仅在诗歌与礼拜仪式中被保存下来。但是在后流放时期这个词却获得了新的流行普及,而这个术语的使用,也促进了对上帝超越性的强调。<sup>[51]</sup> E. 西奥多·穆仑 (E. Theodore Mullen) 也认为,至高者“עֲלֵי”在希伯来传统中被使用,是作为耶和华的一个称号这一点是无疑义的。<sup>[52]</sup>

据此,我们把《诗篇》82篇中“עֲלֵי”看作是以色列的上帝“耶和华”应该是可能的,即在诗歌中对以色列上帝的称呼共出现了三个词语,即“אֱלֹהֵי אֲנִי”、“אֱלֵי”以及“עֲלֵי”。这与整个旧约圣经中出现的对耶和华名称的其它习惯称谓是相一致的。

既然,诗歌中的那些“众神”是“至高者的儿子”们,而“עֲלֵי בְנֵי עֲלֵי”这个短语也只在《诗篇》82篇中出现过一次,它是个不多见的术语,那么这意味着什么?是说以色列的上帝耶和华曾经也有过子嗣?<sup>[53]</sup>还是说明了以色列曾经有过的多神崇拜的痕迹残留?而在《诗篇》82篇中,这些多神因为不公正而受耶和华的审判,而最后要彻底地消失殆尽到底意味着什么?带着这样的疑惑,让我们一起来继续探究“עֲלֵי בְנֵי עֲלֵי”该术语的意味,以及在本篇诗歌中他们死亡意义的所指。

若格森与迈凯伊在承认那位“至高者”可能就是以色列上帝的一个称号的同时,<sup>[54]</sup>他们还进一步认为,那些“众神”是以色列上帝所创造的。而关于“至高者的儿子们”这个艰涩短语的意思,他们认为大概可能只是说这些众神是真正的神而已。<sup>[55]</sup>而穆仑 (Mullen) 却提出,也许最好应该把“עֲלֵי בְנֵי עֲלֵי”这个短语翻译成“עֲלֵי”阶层的成员,比如“至高的众神”,但他认为,无论如何他们与“אֱלֹהֵי אֲנִי”的身份是等同的,即他们是耶和华会中的成员。接着穆仑进一步指出,“עֲלֵי בְנֵי עֲלֵי”甚至可能反射出了在《申命记》

[50] Cross, *Theological Dictionary of Old Testament*, vol. I, 256; Cross, "Yahweh and the God of the Patriarchs," 1962, 256.

[51] 例如在 [For example] 《但以理书》*Danyili shu* [Daniel]、《便西拉智训》*Bianxila zhixun* [Ecclesiasticus]、《以诺书》*Yinuoshu* [Book of Enoch] 与《以斯拉书》*Yisila shu* [Book of Ezra] 4 等中都是对上帝的超越性的强调 [the book or verses mentioned above, all stress the transcendency of God]。参见 [See] *Interpreter's Dictionary of the Bible* vol. 2, 412. 另外,这个术语(希腊语的 *hypsistos*) 也被在新约中有限的使用 [In addition, this term (Greek, *hypsistos*) also has been limited used in the New Testament], 参见 [see] 《马可福音》*Make fuyin* [Mark] 5:7 [=《路加福音》*Lujia fuyin* [Luke] 8:28;《使徒行传》*Shitu xingzhuan* [Acts] 7:48; 16:17;《希伯来书》*Xibolai shu* [Hebrews] 7:1. 也见 [Also see] Schmidt, *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, 922.

[52] Mullen, *The Divine Council*, 238.

[53] 旧约圣经中的以色列人的上帝耶和华,通常是被刻画为无家室无妻子儿女的唯一至高神,但在《诗篇》82篇中他却称“众神”是他的“儿子们”,并且宣判了他们的死刑,因此诗歌可能表现的是以色列一神信仰过程中某个阶段上的发展情况,可能从侧面揭示暗示了,以色列多神信仰向一神崇拜过度期间神学斗争的现实。那些“至高者的儿子们”众神的死亡预示了以色列一神崇拜的阶段性胜利 [Yahweh, the God of Israelites in the Old Testament, usually is portrayed as only the most high God, who has no family, no wife and children. But in the psalm 82, he said that the "gods" were his "sons" and sentenced them into death. So the poem may represent the development of a stage in the process of Israelites' belief in one God and also reveal from the side the reality of theological struggles during the transition period of Israel polytheism to worship God. The death of the gods, "the sons of the Most High", indicates the gradual victory for Israel's God worship]. 有关本诗至高神“אֱלֵי”与迦南万神殿的至高的父亲神“’ilu”的关系问题 [About the relationship between the Most High God “אֱלֵי” of Psalm 82 and the Supreme Father God of Canaan Pantheon “’ilu”], 请参见 [see] 徐雪梅 Xu Xuemei:《众神会中的审判:〈诗篇〉82篇研究探索》*Zhongshen huizhong de shenpan*: [Judgement in the Assembly of the Gods: Probing into the Psalm 82], 第三章的相关论述 [the relevant content in the third chapter of her PhD dissertation].

[54] 《诗篇》*Shipian* [Psalm] 83:18 “使他们知道:唯你——名为耶和华的——是天地以上的至高者 [Let them know that you alone, whose name is the LORD, are the Most High over all the earth].” 也请参见 [Also see] 《诗篇》*Shipian* [Psalm] 57:2 “我要求告至高的上帝,就是为我成全诸事的上帝 [I cry to God Most High, to God who fulfills his purpose for me].”

[55] Rogerson and McKay, *Psalms*, vol. 2, 165.



32:8<sup>[56]</sup> 中“עֲלֵי־יְיָ”与耶和华在这些“עֲלֵי־יְיָ בְּגוֹיִם”中分配万国这样一个背后的传统。<sup>[57]</sup>而且诗节6令这样的意思变得更加清晰,即,这里耶和华是作为法官、检举人以及陪审员的身份而行动,他彻底否认了这些“至高者的儿子们”神的身份。<sup>[58]</sup>

而 R. 雅克·图尔梅(R. Jacques Tournay)提出,耶和华主持了由那些众神组成的天上的法庭会议,这些众神是“עֲלֵי־יְיָ”的后裔(v.6)。他认为,那位叫亚萨的利未人的后代,在此利用了迦南古代的神话,使人联想起在迦南那由艾勒神主持的天上众神的聚会。<sup>[59]</sup>而在本诗中,这些天上的众神要对世界的不公义负责。他们受审判死亡,等同于零并一定要堕落并消失,而与此同时,耶和华却将要起来统治整个宇宙。<sup>[60]</sup>据此,图尔梅(Tournay)干脆把第6节诗句翻译为:

我曾对你们说:“你们是神,都是至高者的子孙!”

另外,图尔梅认为,乌迦里特的原始材料的回想强化了对这篇诗篇的分析。诗节v.1使我们回忆起《以赛亚书》3:13;<sup>[61]</sup>而在诗节vv.2-4中的控告又令我们想到了《以赛亚书》3:14-15<sup>[62]</sup>中的内容以及其它的神喻或者是《申命记》本源的那些文本。<sup>[63]</sup>作为一种圣经外的平行对应,图尔梅还引用了来自乌迦里特“克

[56] 《申命记》*Shenming ji*[Deuteronomy]32:8-9 “至高者‘עֲלֵי־יְיָ’将地业赐给列邦,将世人分开,就照以色列人的数目立定万民的疆界。耶和华的份本是他的百姓;他的产业本是雅各 [When the Most High apportioned the nations, when he divided humankind, he fixed the boundaries of the people according to the number of the gods; the LORD’s own portion was his people, Jacob his allotted share].”据李焯昌所言,这里的译文是根据马索拉版本中的希伯来文翻译的,但是在希腊七十士的译文中,文中的“照以色列人的数目”是“就照众神的数目”,显然希伯来译本对这个词作了改动,是为迎合“耶和华信仰”的需要。况且文中的“至高者”本身与耶和华的身份在此似乎也并不太明朗,但在其它地方,他们却是合一的 [According to Li Chichang, here the text is translated on the basis of the Masoretic version of the Hebrew translation. However, in the seventy Greek scholar translation, the verse of “according to the number of the children of Israel” is the “according to the number of the gods”. It’s clear that the Hebrew version made changes to this word in order to meet the need of the belief in Yahweh. Furthermore, the “most high” itself and the identity of Yahweh in the text do not seem certain, too. But in other places, they are unified], 如参见 [e.g., see] 《诗篇》*Shipian*[Psalm]83:18; 57:2。

[57] 徐雪梅 Xu Xuemei: 《‘万邦’与‘业’:重建公义世界——〈诗篇〉82篇之观念探讨》‘Wanbang’ yu ‘ye’: chongjian gongyi shijie——〈shipian〉82pian zhi guannian tantao [“The Nations” and “Inheritance”: Rebuilding a Just World——Probing into the Ideas in Psalm 82], 306-313。

[58] Mullen, *The Divine Council*, 238.

[59] *Ibid.*

[60] Raymond Jacques Tournay, *Seeing and Hearing God with the Psalms: The Prophetic Liturgy of the Second Temple in Jerusalem*, tr. by J. Edward Crowley from French, (*Journal for the Study of the Old Testament Supplements*), 118; (Sheffield: Journal for the Study of the Old Testament Press, 1991), 184.

[61] 在《以赛亚书》*Yisaiya shu*[Isaiah]3:13中,“耶和华起来辩论,站着审判众民 [The LORD rises to argue his case; he stands to judge the people]”与《诗篇》*Shipian*[Psalm]82:1中的“上帝站在至高者的会中,在众神中行审判 [God has taken his place in the divine council; in the midst of the gods he holds judgment]”两诗句的确非常对应,都涉及到上帝站着审判的场景,只是一句的场景在地上,一个的背景是天上 [The two verses are indeed very corresponding, and both all refer to the scene that God stands up to judge, however, a scene is on the ground, and the another is the background of the sky].

[62] 《以赛亚书》*Yisaiya shu*[Isaiah]3:14-15“耶和华必审问他民中的长老和首领,说:吃尽葡萄园果子的就是你们;向贫穷人所夺的都在你们家中。主万军之耶和华说:你们为何压制我的百姓,搓磨穷人的脸呢 [The LORD enters into judgment with the elders and princes of his people: It is you who have devoured the vineyard; the spoil of the poor is in your houses. What do you mean by crushing my people, by grinding the face of the poor? Says the LORD God of hosts?]”经文与《诗篇》*Shipian*[Psalm]82篇对那些众神偏袒恶者以及谴责他们的不公义的行为意思是相近的 [The meaning of the text is similar to Psalm 82, in which those gods who show favour to evil are also condemned for their injustice].

[63] 《申命记》*Shenming ji*[Deuteronomy]10:18“他为孤儿寡妇申冤,又怜爱寄居的,赐给他衣食 [who executes justice for the orphan and the widow, and who loves the strangers, providing them food and clothing].”《申命记》*Shenming ji*[Deuteronomy]24:17“你不可向寄居的屈枉正直,也不可拿寡妇的衣裳作当头 [You shall not deprive a resident alien or an orphan of justice; you shall not take a widow’s garment in pledge].”《申命记》*Shenming ji*[Deuteronomy]27:19“‘向寄居的孤儿寡妇屈枉正直的,必受咒诅!’百姓都要说:‘阿

里特史诗 (the Keret epic)” 中的诗句：<sup>[64]</sup>

“你没有为寡妇的案件辩护，你没有给那些不幸的人公义，你没有驱逐那些贫穷人的抢夺者，你没有给在你面前的孤儿食物，也没有喂养在你身后的寡妇。”<sup>[65]</sup>

进而，图尔梅却指出，关于这些诗节以及评论者们对于诗节 v.7b 的翻译是非常不确定的：他提出，有关这些众神的身份，也许有几种可能：或者他们是那至高者的后代？或者他们是异教的神（同乌迦里特文本中的一样）？又或者他们是天使以及地上的统治者？<sup>[66]</sup> 他说，这同样的问题在其它的文本中也被提出过，<sup>[67]</sup> 而《诗篇》82 篇的语境却又使人立即就会回想起，似乎一旦遭遇到耶和华的绝对统治，那些异教神们的“死亡”是如此经常地在旧约中被宣告，特别是在《以赛亚书》与《诗篇》中更是如此。但是这个控告又要求我们要弄明白在这些生命存在中，谁会被降低贬值为无呢，显然是那些暴君与压迫者们的激发者们了，<sup>[68]</sup> 于是《诗篇》82 篇中就有了众神被宣判死亡的结局。因此图尔梅认为，这一点就把《诗篇》82 篇与《以赛亚书》24:19ff.<sup>[69]</sup> 的那些伟大的启示连接在一起：即大地将倾覆并倒塌；耶和華将会在同一个人时间惩罚那些天军 (the armies of heaven) 与地上的统治者。当耶和華在锡安与耶路撒冷实行统治之时，他们所有的人都将监禁在监狱中。那些邪恶的统治者，盲目而无知，使所有社会的根基处在危险之中。<sup>[70]</sup> 只有一神信仰与一神信仰的道德才可以带给人类公义并尊重每一个人的权利。<sup>[71]</sup>

总之，以上这些众多的阐释一方面表现了《诗篇》82 篇的开放性特点，另一方面也体现了“וְיִלְעָוּ בְּאֵשׁ”这个术语本身所涵概着的丰富复杂的特性以及多种阐释的可能。

### 三、小结

本人认为，这些众神子，他们是天上的众神，被称为是“至高者的儿子们”，这个称谓表达的是众

---

们！’ [“Cursed be anyone who deprives the alien, the orphan, and the widow of justice” .All the people shall say, “Amen” ! ]” 等。这些经文都特别强调了保护孤儿寡妇等社会中弱势的人们 [In particular, these verses highlight to protect the social vulnerable people, such as orphans and widows, etc.]。

[64] John C. L. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, (2nd ed. from Godfrey Rolles Driver; Edinburgh: Clark, 1978), 102.

[65] Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 102 ; 也见 Tournay, *Seeing and Hearing God*, 184-185.

[66] Ackerman, *An Exegetical Study of Psalm 82*, 186.

[67] 《出埃及记》*Chuaji ji* [Exodus]4:16; 7:1; 21:6; 《诗篇》*Shipian*[Psalm]58:2; 138:1。

[68] Tournay, *Seeing and Hearing God*, 185.

[69] 《以赛亚书》*Yisaiya shu*[Isaiah]24:19-23 “地全然破坏，尽都崩裂，大大地震动了。地要动倒西歪，好像醉酒的人；又摇来摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。到那日，耶和華在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪（或译：眷顾）。那时，月亮要蒙羞，日头要惭愧；因为万军之耶和華必在锡安山，在耶路撒冷作王；在敬畏他的长老面前，必有荣耀。[The earth is utterly broken, the earth is torn asunder, the earth is violently shaken. The earth staggers like a drunkard, it sways like a hut; its transgression lies heavy upon it, and it falls and will not rise again. On that day the LORD will punish the host of heaven in heaven, and on earth the kings of the earth. they will be gathered together like prisoner in a pit; they will be shut up in a prison, and after many days they will be punished. Then the moon will be abashed, and the sun ashamed; for the LORD of hosts will reign on Mount Zion and in Jerusalem, and before his elders he will manifest his glory.]” 以上的经文与《诗篇》*Shipian*[Psalm]82:5 中出现的“地的根基”的摇动之后的众神被判死刑的内容是一致的 [The above verses are in accord with that the gods are sentenced to death in Psalm 82:5 after the foundations of the earth Shake in it]。

[70] 《诗篇》*Shipian*[Psalm]11:2-3; 《撒母耳记》上 *Shamu'er ji shang*[1 Samuel] 2:7-8; 《耶利米书》*Yelimi shu* [Jeremiah]4:22; 《弥迦书》*Mijia shu*[Micah]4:12; 《以赛亚书》*Yisaiya shu*[Isaiah]56:11。

[71] Tournay, *Seeing and Hearing God*, 185.

神与至高者同样的“神”之属性。但是在执行宇宙管理与实行公义的职责中，他们丧失了公义原则，造成了不公义行为与事件在人间的发生，宇宙因此而震动，他们要对自己的行为负责，而以色列的上帝更要对宇宙、众神以及世界负责，于是至高的上帝不得已而为之，判处“众神子们”死亡，结束宇宙颠覆、人间不公义的现实，维持世界的秩序与和谐。<sup>[72]</sup> 进而，从诗歌本身来看，“יְהוָה וְיִלְגֵּעַ”作为“至高者的儿子们”，他们曾被至高者耶和华指派分配负责列国万邦的公义统治，<sup>[73]</sup> 而他们的死亡则代表体现了公义的上帝对“不公义”众神的惩罚<sup>[74]</sup> 以及耶和华对不公义众神的一场决定性胜利。同时也从侧面表现了以色列宗教思想在这个阶段中对古代迦南宗教传统思想的扬弃，即摒弃了“子嗣”是父亲生命延续的观念，但同时也吸收并改造了“儿子对父亲的义务与责任”的古代传统思想，同时更直接反对了古代迦南万神殿的至高神与众神子之间的父子神的关系模式，发展出了以色列人自己的至高神与众神之间的公义原则的关系模式：即，以色列的父亲神创造主耶和华在《诗篇》82篇中为了公义的原则，亲自审判他的众神子并宣判他们死刑。表现出了宁要公义也不要不公义的众神子的凌然正气。传统观念中的“儿子”对父亲”至关重要性的特征已经被彻底地淡化，为神子的死亡而悲痛哭泣的迦南父亲神的形象完全被颠覆，他已经蜕变演化成了以色列至高公义的上帝，充分展现了以色列新型的至高父亲神与他的众神子之间的神界公义原则的关系模式。诗歌表现了不公义的众神子已经构成了宇宙崩塌与社会混乱失序的最大危险的观念主题。

## 附录：缩略词

**AB**        *The Anchor Bible*

**ABD**        *The Anchor Bible Dictionary*

**DDD**        *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, ed. Bob Becking Karel van der Toorn, Pieter W. van der Horst ( Leiden; New York: Brill, 1995)

**HSM**        *Harvard Semitic Monographs*

**HTR**        *Harvard Theological Review*

**IDB**        *Interpreter's Dictionary of the Bible*

**IPGRLI**     *Introduction to Psalms: The Genres of the Religious Lyric of Israel*, by Hermann

[72] 徐雪梅 Xu Xuemei: “‘天上的审判’，‘地上的公义’——解析《诗篇》82篇“审判”之主题》*Tianshangde shenpan, dishangde gongyi*——*jiexi 〈shipian〉 82 pian“ shenpan”zhi zhuti* [“Judgment in Heaves” and “Justice in the Earth” : Interpreting the Subject of “Judgment” in Psalm 82], 《宗教学研究 *Zongjiaoxue yanjiu*[Religious Studies], No.1 [Gen No.86], (成都 Chengdou: 四川大学道教与宗教文化研究所 *Sichuan daxue daojiao yu zongjiao wenhua yanjiusuo*[Institute of Taoism and Religious Culture of Sichuan University], 2010), 105-109。

[73] 徐雪梅 Xu Xuemei, 《‘万邦’与‘业’: 重建公义世界——《诗篇》82篇之观念探讨》‘Wanbang’ yu ‘ye’: *chongjian gongyi shijie*——*〈shipian〉 82pian zhi guannian tantao* [“The Nations” and “Inheritance” : Rebuilding a Just World——Probing into the Ideas in Psalm 82], 294-318。

[74] 在旧约人的死亡观念中，一旦人到达了生命的尽头，就会与地上所有的生物一样走向同样的归宿 [In the death concept of the Old Testament, once the people get to the end of life, they will go to the same home with all creatures on the ground]。参见 [See] 《约书亚记》*Yueshuya ji*[Joshua]23: 14; 《列王记》上 *Liewang ji shang* [1 Kings]2:2; 《约伯记》*Yuebo ji*[Job]30:23。但神是不死的，关于神的死亡在旧约中仅有《诗篇》*Shipian*[Psalm]82:7 中一例 [But the God is not dead and there is only one case about the death of gods in Psalm 82:7 of the Old Testament]。也参见 [Also see] E. Jacob, "Death," in *The Anchor Bible Dictionary*; vol. 2, 802。

Gunkel, trans. James D. Nogalski and completed by Joachim Begrich (Mercer Library of Biblical Studies; Macon, Ga.: Mercer University Press, 1998)

**JBL** *Journal of Biblical Literature*

**JSS** *Journal of Semitic Studies*

**JSOT** *Journal for the Study of the Old Testament*

**JSOTSup** *Journal for the Study of the Old Testament Supplements*

**PIW** *The Psalms in Israel's Worship*, by Sigmund Mowinckel, translated by D.R.

Ap-Thomas from the Norwegian (Vols. 1-2, Oxford: Blackwell, 1962) and

translated by D.R. Ap-Thomas, foreword by James L. Crenshaw (Vols. 1-2,

Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 2004)

**SJOT** *Scandinavian Journal of the Old Testament*

**TDOT** *Theological Dictionary of Old Testament*

**TOTC** The Tyndale Old Testament commentaries

## 中英译名对照表

安德森 A. A. Anderson

克罗斯 F. M. Cross

米切尔 . J. 达胡得 Mitchell J. Dahood

德里克 . 肯得尼 Derek Kidner

迈凯伊 J. W. McKay

西格蒙得 . 莫温克 Sigmund Mowinckel

E. 西奥多 . 穆仑 E. Theodore Mullen

若格森 J. W. Rogerson

施米特米特 Schmidt

R. 雅克 . 图尔梅 R. Jacques. Tournay

叶尔 . 扎考维司 Yair Zakovitch



**The English Title:**

**Trial of the gods of death for Righteousness**

**—An Analysis of the Relationship between God and the gods in Psalm 82**

**XU Xuemei**

Ph. D. from Chinese University of Hong Kong (2007) ; M. A. of World literature and Comparative Literature at Peking University (2000) ; Present, Associate Professor at The Faculty of Foreign Languages of Ningbo University, mainly engaged in English Teaching. Have many years of experience in the teaching of foreign literature and Chinese as a foreign language. Major research areas are Hebrew Bible as well as Comparison of Chinese and Western literature and culture. Recent articles : “The Falling Star “הֶלֶל” (Hêlêl) and “Taibai Jinxing” : Interpreting the Images of Venus in Isaiah 14:12-15 and Journey to the West” ; “On the Irony of the Star-gods Falling from the Sky : Exploratory Interpretation to Psalm 82” . Address : No. 818, Fenghua Road, Jiangbei District, The Faculty of Foreign Languages, Ningbo University, Ningbo City, 315211, Zhejiang Province, China. E-mail : keilytsui@hotmail.com; xuxuemei@nbu.edu.cn. Mobile phone No.: +86-135-6790-5492.

**Abstract :** This essay probes [into] the status and relationship between “God” and “gods” in Psalm 82 by analyzing the Hebrew words “מִיְהוָה” , “אֱלֹהִים” , “וְיִלְדֵי” and “בְּנֵי בְּרִיָּה” in it. It suggests that the “God” (אֱלֹהִים , מִיְהוָה ) and the “gods” (מִיְהוָה) have formed hostile groups in the Psalm and “justice” becomes their boundary. The god “אֱלֹהִים” is the Highest God, namely “וְיִלְדֵי”, and “the sons of the Most Highest”(בְּנֵי בְּרִיָּה) are the “gods” who are condemned. Following the traditions of the ancient Near East, both God and gods are the members of “the assembly of gods”, in other words, they are the gods of the paganism countries. Due to their injustice, the universal base has been shaken, so the Israelite God Yahweh takes charge of the conference of the heavens, and sentences the gods to death to maintain the universal stability.

**Key words :** Psalm 82, the “God (אֱלֹהִים , מִיְהוָה )” , the “gods (מִיְהוָה)”

